Charles Dickens

DAVID COPPERFIELD

Charles Dickens

Charles Dickens, 7 Şubat 1812'de İngiltere'de, bir liman kenti olan Portsmouth yakınlarındaki Landport'da doğdu. Ailesi yoksuldu; bu yüzden, çocukluğu çok güç koşullar içinde geçti. Taşındıkları Londra'da, küçük yaşta işçi olarak çalışmaya başladı. On iki yaşındayken, babası, borçları yüzünden tutuklanıp cezaevine atıldı.

Dickens'in ilk önemli işi "Morning Chronicle" gazetesinde Parlamento muhabirliği oldu. Bu işte çalışırken, ilk romanını yazdı. Daha sonra yayımladığı "Oliver Twist" ona büyük ün kazandırdı. Bunun üzerine, gazeteciliği bırakıp kendini roman yazarlığına verdi.

Dickens, 1836'da Catherine Hogarth'la evlendi. Bu evlilikten tam on çocuğu oldu. 1842'de Amerika'ya gitti. Ününü orada da sürdürdü. İngiltere'ye dönüşünde yeni romanlar yazdı. 1844'te İtalya'ya, iki yıl sonra da İsviçre'ye gitti. Daha sonra İngiltere'de Gadshill'de bir ev alarak oraya yerleşti. 1870'de öldü.

En ünlü yapıtları şunlardır: Oliver Twist, İki Kentin Öyküsü, Büyük Umutlar, David Copperfield, Bir Noel Şarkısı, Antikacı Dükkânı, Nicholas Nickleby, Dombey ve Oğlu.

TANRIM!.. OĞLUM YAKINDA DOĞACAK.. OYSA BABASI ÖLDÜ!.. NE OLACAK HALİMİZ?..
BAYAN COPPERFIELD?..
BUYURUN...
BEN KOCANIZIN TEYZESİ, BAYAN BESSY'YİM.. BENDEN SÖZ ETMİŞ OLMASI GEREK...
EVET, BUYRUN... İÇERİ GEÇİN...
BİR ÇOCUK BEKLEDİĞİNİZİ BİLİYORUM.. NE AD VERECEKSİNİZ KÜÇÜK KIZA?
KIZ MI?.. DOĞRUSU BAYAN BESSY, KIZ MI OLUR ERKEK Mİ, ORASINI BİLEMİYORUM..
SÖZÜME KARŞI GELMEYİN... KIZ OLACAK.. BU KONULARDA HİÇ YANILMAM.. EVET, DURUM BU OLDUĞUNA GÖRE, ONA BESSY ADINI VERMENİZİ İSTİYORUM.
EVET, NE OLDU SİZE?
RAHATSIZLANDIM BİRDEN.. N'OLUR PEGOTY'Yİ, HİZMETÇİYİ ÇAĞIRIN...
ZAVALLI BAYAN COPPERFIELD.. YILLARDAN BERİ BEN ONA BAKMASAYDIM...
BİRKAÇ SAAT SONRA BİR OĞLAN DÜNYAYA GELDİ...
AİLEDENSİNİZ ÖYLE Mİ? SİZİ KUTLARIM, BÜYÜK HANIM...
BAYAN!.. KENDİNİZE GELİN, DOKTOR!.. BAYAN!.. SÖYLEYİN, KIZ MI OĞLAN MI?

OĞLAN, BAYAN...
BU DURUMDA DOKTOR N'OLUR ANNESİNE HABER VERİN... BESSY TEYZE ARTIK BU EVE AYAK BASMAYACAK...
YILLAR GEÇTİ VE DAVID COPPERFIELD- Çocuğun adı buydu- BÜYÜDÜ VE GÜNÜN BİRİNDE...
SEN HİÇ EVLENDİN Mİ, PEGOTY?
HAYIR, OĞLUM.. NEDEN SORDUN?
ANLATSANA, PEGOTY.. BİR KADIN BİR ERKEKLE EVLENİRSE VE BU ERKEK ÖLÜRSE, KADIN BAŞKASI İLE EVLENEBİLİR Mİ?
TABİİ, DAVID.. AMA NERDEN AKLINA GELDİ BU?
GELDİ, ÇÜNKÜ... ANNEM BAŞKA BİR ERKEKLE EVLENECEK... İLK KOCASI OLAN BABAM ÖLDÜĞÜNE GÖRE...
AMAN, OĞLUM.. NEREDEN ÇIKARIYORSUN, BU SAÇMALIKLARI? ZAVALLI ANNEN DUYARSA.. O HİÇ BİR ZAMAN EVLENMEYECEK..
BİRAZ SONRA KAPININ ZİLİ ÇALDI...
İYİ... ANNEN DÖNMÜŞ OLACAK!.. ÇOK GEÇ KALDI BU KEZ...
PEGOTY YANILIYOR! GEÇEN GÜN ANNEME YENİDEN EVLENECEĞİNİ SÖYLEMİŞTİM BEN...
SELAM PEGOTY.. ÇOCUK NEREDE?
BURADA HANIMCIĞIM...
KÜÇÜK DAVID'İN YAŞANTISI KISA SÜRE İÇİNDE TÜMÜ İLE DEĞİŞECEKTİ.. HEM DE AKLININ UCUNDAN GEÇMEYECEK BİÇİMDE...

KÜÇÜK EVDE PEK TABİİ.. SİZİ BEKLİYOR HANIMCIĞIM...
ÇOK GEÇ OLDU.. İYİSİ Mİ, BEN BAŞKA GÜN GELEYİM..NE DERSİN?
OH, HAYIR... KÜÇÜK DAVID'LE TANIŞMANI İSTİYORUM...
DAVID, OĞLUM... BU BAY SENİNLE TANIŞMAK İSTİYOR..
SELAM, SEVGİLİ DAVID! BUNDAN SONRA SENİNLE BİZ ARKADAŞ OLACAĞIZ.. UZAT ELİNİ, ARKADAŞ...
HA, HA! SENDEN HOŞLANDIM, KÜÇÜK...
VE O ADAM AYRILDIKTAN SONRA...
BAKSANIZA HANIM.. KİMDİ O?!
EVLENECEĞİM ADAM, PEGOTY..
CİDDİ Mİ SÖYLÜYORSUNUZ?! BÖYLE BİRİ ZAVALLI BAY COPPERFIELD'İN HİÇ HOŞUNA GİTMEZDİ KUŞKUM YOK..
SUS, PEGOTY... BÖYLE KONUŞMANA İZİN VEREMEM...
ANLAMAYA ÇALIŞ... DÜNYADA DOST GÖZÜ İLE BAKABİLECEĞİM BİR TEK KİMSEM YOK.. ÇOCUĞUMU YETİŞTİREBİLMEK İÇİN NELER ÇEKTİĞİMİ BİR TANRI BİLİR...
İYİ YA, BÖYLE GELDİ BÖYLE GİDER! DAVID'E BİR ÜVEY BABA GEREKMEZ!..
BU BAY ÇOK KİBAR, PEGOTY... OĞLUM İÇİN GERÇEK BİR BABA OLACAK... NEDEN ANLAMIYORSUN?!
HAYIR, HANIM.. İÇİMDE BİR DUYGU VAR... KÜÇÜK İÇİN DURUM HİÇ DE DÜZELMEYECEK!..

VE O GECE...
DAHA UYUMADIN MI, DAVID?
HAYIR, PEGOTY... BİR ŞEY Mİ VAR?
DİNLE, OĞUL.. KARDEŞLERİMİN KÖYDEKİ EVLERİNDE BENİMLE BİR TATİL GEÇİRMEK İSTER MİSİN?
BAYILIRIM, PEGOTY...
BİRKAÇ GÜN SONRA YOLA ÇIKTILAR.. DAVID, ÇOK DEĞERLİ BİR ŞEYİ YİTİRMEK ÜZERE OLDUĞUNU AKLININ KÖŞESİNDEN BİLE GEÇİRMİYORDU...
HOŞ GELDİNİZ.. SİZİ GÖRDÜĞÜMÜZE ÇOK SEVİNDİK...
BAK, DAVID.. KIZKARDEŞİM EMILY BU.. İYİ ARKADAŞ OLACAĞINIZI UMARIM...
HOŞ GELDİNİZ BAY DAVID...
KÜÇÜK KAHRAMANIMIZ KÖYDE GERÇEKTEN HOŞ BİR TATİL GEÇİRDİ...
KÜÇÜK BURADA ÇOK İYİ GÜNLER GEÇİRDİ AMA BEN ŞİMDİ DÖNÜŞÜ DÜŞÜNÜYORUM.. KUŞKUM YOK Kİ EVE VARIR VARMAZ...
VE DAVID EVİNE DÖNER DÖNMEZ...
HEY, ANNE!.. NEREDESİN ANNE?
BİR DAKİKA OĞUL.. BEKLE, BEKLE!
GELDİ!.. OĞLUM GELDİ!
BİLİYORUM AMA ACELE ETME.. O KADAR HEYECANLI OLMAN HOŞUMA GİTMİYOR, ANLADIN MI?
ANNE!.. ANNE!.. NERDESİN?
BIRAK BENİ, N'OLUR!
DAVID!
ANNE!.. EVE DÖNDÜM!

BURADA HER ŞEY DEĞİŞMİŞ ANNE.! BU EŞYALAR ÇOK GÜZEL...
SANA BİRŞEY SÖYLEMELİYİM, OĞUL.. DİNLE BENİ...
ŞİMDİ BİR BABAN VAR...
DEMEK SEN EVLENDİN GERÇEKTEN...
ANNESİ ONU, DAHA ÖNCE TANIŞTIRDIĞI ADAMIN YANINA GÖTÜRDÜĞÜNDE, DAVID İÇİNDE BİR ŞEYİN BURKULDUĞUNU DUYDU...
YAKLAŞ OĞUL... NASILSIN ?
İYİYİM, BAYIM.. YA SİZ ?
DAVID, OĞLUM.. ONA BABA DEMELİSİN...
ALIŞACAK SEVGİLİM... ALIŞACAK...
DAVID COPPERFIELD DÖNDÜ... ANNESİNİN KOLLARINA ATILDI, SIMSIKI SARILDI...
NE OLUYOR, OĞLUM ? NEDEN AĞLIYORSUN ?
NEREYE GİDİYORSUN, DAVID ?
DEMEK Kİ ADI MURDSTONE MUYDU NEYDİ? BEN BU ADAMA ARTIK BABA DİYECEĞİM...
DAVID'İN DÜŞÜNCEYE DALMASI UZUN SÜRMEDİ..
HIRÇIN BİR ATI NASIL YOLA GETİRİRİM, BİLİR MİSİN ?.. BAŞARIM KIRBACI...
BUNU AKLINDAN ÇIKARMA.. ANNEN YA DA BEN, SENİ ÇAĞIRDIĞIMIZDA KAÇMAK YOK.!

DAVID COPPERFIELD'İN KÜÇÜK DÜNYASI ERTESİ GÜN, MURDSTONE'UN ABLASININ GELMESİYLE BİR KAT DAHA KARARDI...
ÜVEY BABAMA BENZİYOR!..
TIPATIP BENZİYORDU...
DOĞRUSU BU RESİM HİÇ HOŞUMA GİTMEDİ.. ZEVKSİZLİK!
DAVRANIŞLARI DA...
AMAN, BU MORUK NE ARIYOR BURADA? KARDEŞİM, BU GÜZEL EVDE NEDEN BÖYLE BİR YILANI BESLİYORSUN?
TANRIM! NERDEN GELDİ BAŞIMIZA BU BELA? NE SUÇUMUZ VARDI?
GÜNLER GEÇTİKÇE DURUM DAHA DA KÖTÜLEŞİYORDU..
NERDE BU ÇOCUK? NİYE YEMEĞE GELMEDİ?
BİRAZ RAHATSIZ, SEVGİLİM.. BİR ŞEY YEMEDEN YATMAK İSTEDİ!..
HADDİNİ BİLDİRMEYECEK MİSİN, SEVGİLİ KARDEŞİM? SAYGISIZLIK BU...
HAKLISIN.. İYİ BİR DERS VERMELİ ONA...
NE YAPACAKSIN? OH, HAYIR! N'OLUR BIRAK...
VER CEZASINI!.. AİLE BAŞKANI KİM, GÖSTER ONA!..
AH...SİZ! NE YAPMAK İSTİYORSUNUZ?

HAYIR!.. N'OLUR?!
HAYIR!
SIÇAN GİBİ BAĞIRMA!..
SONUNDA DAVID'İN HUZURSUZLUĞU DA, ÜZÜNTÜSÜ DE ARTTI...
SENİ YARAMAZ SENİ! ŞİMDİ HANYAYI KONYAYI ANLARSIN...
BİLİYOR MUSUN, SEVGİLİ KARDEŞİM? BENCE EN İYİSİ ONU BİR YATILI OKULA YAZDIRMAK...
HMM! İYİ BİR FİKİR!..
KOCASININ ÇOCUKTAN KURTULMAK İSTEDİĞİNİ ANLAYAN ANNE BU KARARIN KARŞISINDA BOŞUNA DİRENDİ...
YAPMA, SEVGİLİM.. ONU BENDEN AYIRMA!..
ANLA, CLARA.. DELİKANLIYA ÖZEL BİR EĞİTİM GEREKİYOR... ZOR BİR ÇOCUK ÇÜNKÜ..
BİRKAÇ GÜN SONRA...
DAVID, OĞLUM.. TANRIYA DUA ET.. İYİ OLMAN İÇİN YARDIMCI OLSUN SANA.. BENİM İÇİN DE DUA ET...
HOŞÇA KAL ANNE!
HAYDİ, HAYDİ! ARABACIYI BEKLETME..
BENİ UNUTMA, DAVID...
DAHA SONRA...
BÜTÜN YOLCULUĞU SİZİNLE Mİ YAPACAĞIM? NEREYE GİTTİĞİMİZİ ÖĞRENEBİLİR MİYİM?
LONDRA'YA.. ORADA MERAKLA BEKLEMEKTE OLAN BİRİNE ULAŞTIRACAĞIM SENİ...
LONDRA'YA.. MURDSTONE VE ABLASIYLA YALNIZ KALAN ANNEMDEN NE KADAR UZAKLARA!..

ARABA YOLCULUĞU SONA ERDİĞİNDE...
KOLEJİMİZİN YENİ ÖĞRENCİSİ MURDSTONE SEN MİSİN?
COPPERFIELD DERSENİZ DAHA DOĞRU OLUR, EFENDİM..
SALEM KOLEJİ ÖĞRETMENLERİNDENİM.. BABANIN İSTEĞİYLE SENİ ORAYA GÖTÜRECEĞİM...
ÜVEY BABAMIN DESENİZ, EFENDİM...
BİR SAAT SONRA DAVİD COPPERFIELD, KOLEJE VARDI...
TANRIM!.. NE ÇEKİLMEZ BİR YER!..
YÜRÜ!.. NE BEKLİYORSUN? GEL, HADİ!..
SÖYLER MİSİNİZ, EFENDİM? ÖTEKİ ÖĞRENCİLER NEREDE? KİMSENİN SESİ DUYULMUYOR!
TATİLDEYİZ... HEPSİ EVLERİNE DÖNDÜ...
HEP O ADAMIN YÜZÜNDEN... O OLMASAYDI, BEN ANNEMİN YANINDAYDIM ŞİMDİ!..
VE DAVİD COPPERFIELD YATILI OKULDA İLK GECESİNİ GEÇİRDİ...
NEYSE, ÖĞRENCİLER DÖNÜNCE UMARIM BURANIN HAVASI DEĞİŞİR!..
HAYDİ YATAĞINA! HEMEN UYUMAYA BAK.. YARIN ŞAFAKLA BİRLİKTE AYAKTA OLMALISIN...
DAVİD COPPERFIELD İÇİN YENİ BİR YAŞANTI BAŞLIYORDU.. DEĞİŞİK VE ŞAŞIRTICI BİR YAŞAM.

TATİL BİTENE KADAR BİR-KAÇ GÜN YALNIZ KALACAK-SIN.. HADİ, DURMA YAT AR-TIK.. İYİ GECELER!..
DAVID COPPERFIELD, İÇİNDE BULUNDUĞU YENİ DURUMU YO-RUMLADI.. ONU NEDEN EVDEN UZAKLAŞTIRMIŞLARDI ACABA?..
BU ADAM EVİMİ-ZE HİÇ GELME-MİŞ OLSAYDI!..
O İLK YALNIZLIK GÜNLERİN-DE, DAVID ÖZLEMİNİ YENE-BİLMEK İÇİN VAR GÜCÜY-LE UĞRAŞTI...
ÖBÜR ÇOCUK-LARDA BURADA OLSAYDI!..
SONUNDA KOLEJ, GELEN ÇOCUKLARIN SESLERİYLE DOLUP TAŞTI...
İŞTE!..
YENİ GELEN SENSİN DE-ĞİL Mİ? ADIN NE?
DAVID COPPERFIELD... YA SENİN?
STEERFORTH.. DOSTLU-ĞUMA GÜVENEBİ-LİRSİN..
SAĞOL, STEER-FORTH...
BİRKAÇ HAFTA GEÇTİKTEN SONRA, BİR GÜN...
DAVID!.. ZİYARET-ÇİN VAR...
SANA SESLE-NİYORLAR, DAVID.. KOŞ BAKALIM...
HMM!.. KİM OLABİLİR?
VE...
DAN BU!.. PEGOTY'NİN KARDEŞİ.. OĞLU HAM'DA GELMİŞ!..
SELAM, DAVID!..

BENİ ANIMSADIĞINIZ İÇİN, SAĞOLUN..
SENİ HİÇ UNUTMADIK DAVID.. EMILY'DE, BİZ DE..
BU HOŞ KARŞILAŞMA DAVID'İN ANILARINI YENİLEMİŞ OLDU.. BU ARADA ÖĞRETİM YILI OLAYSIZ GEÇTİ VE YAZ GELİNCE...
İYİ TATİLLER, STEERFORTH!..
HOŞÇA KAL, DAVID.. YENİDEN GÖRÜŞMEK ÜZERE...
ANNESİNİ KUCAKLAMAK İSTİYORDU AMA EVE VARDIĞINDA...
İÇİMDE ANLATILMAZ BİR DUYGU VAR.. SANKİ BURADA HER ŞEY BİR DAHA YAŞANMAYACAK MUTLU GÜNLERİ ANIMSATIYOR!..
AH, SEN MİSİN, KÜÇÜK? GEL, GEL!..
ŞEYY... ANNEM..
ANNEN, ANNEN!.. ÜVEY BABANI UNUTTUN MU? ONUN SAĞLADIĞI YATILI OKULDA ÖRNEK BİR ÖĞRENİM GÖRÜYORSUN.. AKLINDAN ÇIKARMA...
SONRA ANNESİ GÖRÜNDÜ VE DAVID COPPERFIELD BİRDEN ANLADI Kİ...
ANNE!..
OH, DAVID!.. OĞLUM...
ARTIK HER ŞEY DEĞİŞMİŞTİ.. ANNESİ BİLE, ÜVEY BABASI MURDSTONE'UN ÖNÜNDE, DİLEDİĞİ GİBİ SEVGİSİNİ GÖSTEREMİYORDU...
BAK, SEN!.. SANKİ İNGİLTERE KRALI DÖNMÜŞ!..
GEL, DAVID!.. KARDEŞİNLE TANIŞMANI İSTİYORUM...
ANNE!.. DOĞURDUĞUNU BİLMİYORDUM!..
ONU, ÖZ KARDEŞİN GİBİ SEVECEKSİN, DEĞİL Mİ?
TABİİ, ANNE.. HER NE KADAR ÜVEY KARDEŞİM İSE DE...
EVET, DAVID COPPERFIELD İÇİN DURUM TÜMÜYLE DEĞİŞMİŞTİ...
HAYDİ!.. KABUL TÖRENİ BİTTİ!.. SANA GELİNCE, KÜÇÜK..., KONUŞACAKLARIM VAR...
ÜSTELİK YAŞAM, DAVID'İN AKIL EDEMEYECEĞİ BİÇİMDE KÖTÜLEŞECEKTİ...

HAYDİ YAKLAŞ.. KORKUYOR MUSUN, YOKSA?
HAYIR, EFENDİM
EFENDİM DE NEYMİŞ? ÜVEY BABANIM SENİN.. BANA BABA DE.. ANLADIN MI?
ANLADIM AMA BENİM BABAM ÖLDÜ, BAY MURDSTONE.. BEN SİZİ GERÇEKTEN SAYIYORUM AMA SİZDEN HİÇ DE KORKMUYORUM...
DAVİD'İN SÖZLERİ KARŞISINDA MURDSTONE'UN SABRI TÜKENDİ VE...
AH!
KÜSTAH!
ELİNE SAĞLIK, KARDEŞİM.. BU ÇOCUĞU BİR GÜZEL ADAM ETMELİ!
ÇIK, GÖZÜM GÖRMESİN SENİ.. VERDİĞİM DERSİ DE UNUTMA, UTANMAZ...
DAVİD İÇİN YAZ ÇOK KÖTÜ GEÇTİ.. ÜVEY BABASI MURDSTONE, ARTIK TUTKU HALİNE GELEN DAVRANIŞLARINI SÜRDÜRÜYORDU...
BU ÇOCUK, ÇEKİLMEZ BİR YARATIK, CLARA!
DAVİD'İN TEK TESELLİSİ YAŞLI VE SADIK PEGOTY İDİ...
HAYDİ OĞUL, ÜZÜLME.. KOLEJE DÖNECEKSİN, BÜYÜYECEKSİN VE SENİN İÇİN HERŞEY DEĞİŞECEK..
AMA YA ANNEM, PEGOTY? O ADAMIN KORKUSU İLE YAŞIYOR!..
YASALAR ÖNÜNDE O ADAM ANNENİN KOCASI.. SENİN DE ÜVEY BABAN.. ÇEKİLMEZ BİRŞEY ELBET AMA ANNEN SENİ HER ZAMAN SEVDİ
VE KOLEJE DÖNECEĞİ GÜN, DAVİD YATAR YATMAZ...
ANNE!..
ŞŞŞT! SUS YAVRUM!..
NE OLUYOR ANNE? NEDEN AĞLIYORSUN?
DAVİD ANNESİNE BAKTI VE O AN İÇİNDE DERİN VE KAÇINILMAZ BİR ÜZÜNTÜ DUYDU...
NE OLUYOR, ANNE? YALVARIRIM SÖYLE...
BİR ŞEY YOK OĞLUM.. SENİNLE VEDALAŞMAK İSTEDİM SADECE

SANKİ SON KEZ VEDALAŞIYORLARDI.. SANKİ ARALARINDA GİZLİ BİR HABERLEŞME OLMUŞTU...
HOŞÇA KAL, OĞLUM.. SENİN İÇİN HER ZAMAN DUA EDECEĞİMİ UNUTMA...
KOLEJE DÖNDÜKTEN ÜÇ HAFTA SONRA...
MÜDÜR!..
COPPERFIELD.. BENİMLE BİRAZ GELİR MİSİN?
İNAN, STEERFORTH.. KÖTÜ BİR ŞEY YAPMADIM Kİ, BEN...
BİLİYORUM, DAVİD.. MÜDÜR SENİNLE BAŞKA BİR KONUDA GÖRÜŞECEK GALİBA!
...VE
BAK, OĞLUM... ANNENLE İLGİLİ BİR ŞEY...
NE VAR, NE OLDU ANNEME?
HASTAYDI.. ÇOK HASTAYDI VE... ÖLDÜ!..
OLAMAZ!..
O ANDA DAVİD ORAYA YIĞILDI.. UZUN BİR SÜRE KENDİNE GELEMEDİ...
HAYDİ, HAYDİ OĞLUM.. BAK KOCAMAN ADAMSIN.. KENDİNİ BIRAKMA BÖYLE...
VE SONUNDA YAŞLI PEGOTY GÖRÜNDÜ...
PEGOTY!..
BUYURUN, BAYAN...
PEGOTY!.. ANNEM, ANNEM ÖLDÜ!
ARTIK CENNETTE, DAVİD..
KOLLARIMDA ÖLDÜ YAVRUM... ÖLMEDEN ÖNCE DE "PEGOTY" DEDİ.. "ONUN YANINDAN AYRILMA.. OĞLUM SANA EMANET"
ÜVEY BABAN BENİ KOVDU.. KARDEŞİM DAN'IN YANINA YERLEŞTİM... SEN ÖĞRENİMİNİ BİTİRDİKTEN SONRA, EVE DÖNECEKSİN...
EVE Mİ? ÜVEY BABAMLA ABLASININ YANINA MI?

ANNEM YOKKEN EVE DÖNMEK Mİ? HAYIR, PEGOTY... ASLA!..
AKLINI BAŞINA TOPLA, OĞLUM.. ÜVEY BABANA BOYUN EĞMEK ZORUNDASIN...
ARTIK, GİTMELİYİM DAVID.. YAZIN ÜVEY BABAN İZİN VERİRSE, SENİ KÖYE, YANIMIZA ALACAĞIM...
HOŞÇA KAL PEGOTY.. ARA SIRA YAZ BANA...
BİR ÖĞRENİM YILI DAHA GEÇTİ VE YAZ GELİNCE DE DAVID COPPERFIELD EVİNE DÖNDÜ... BİR TEK DOST YÜZÜNÜN BULUNMADIĞI EVİNE...
VAY, BİZİM KÜÇÜK BEY GELMİŞ!..
ÜVEY BABAN SENİ BEKLİYOR...
EVE GİRER GİRMEZ DAVID'İN İÇİ BURKULDU... ORADA HERŞEY ONA ÖLEN ANNESİNİ ANIMSATIYORDU...
AH, SEN MİSİN? GEL BAKALIM...
GÖMÜLMEDEN ÖNCE ANNEMİ GÖRMEK İSTERDİM, BAY MURDSTONE.. BANA NEDEN HABER VERMEDİNİZ?..
GELİR GELMEZ BENİ SUÇLAMAYA BAŞLADIN...
VAKTİM OLMADI.. HER ŞEY ÇOK ÇABUK GELİŞTİ.. NEYSE, BENİ DİNLE ŞİMDİ.. İYİ BİR ÖĞRENİM GÖRDÜN.. ARTIK BİR AN ÖNCE YAŞAMINI KAZANMALISIN..
BAŞKA GENÇLERİ ÇALIŞTIRAN BİR ARKADAŞIM SANA DA BİR İŞ VEREBİLECEĞİNİ SÖYLEDİ.. GEÇİNEBİLECEK KADAR KAZANACAKSIN.. ANLADIN MI? YARIN LONDRA'YA HAREKET EDECEKSİN...
VE BÖYLECE ERTESİ GÜN

KENTE VARIP ÜVEY BABASININ VERDİĞİ ADRESE GİTTİ VE ORADA...
DEMEK DOSTUM MURDSTONE'UN ÜVEY OĞLUSUN...
EVET, EFENDİM
ADIM MICAWBER.. BU DÜKKÂNIN YÖNETİCİSİYİM.. SEN BİZDE KALACAKSIN...
DAVID'İN KAYGILARI İYİCE ARTMIŞTI...
BİRKAÇ SAAT SONRA DAVID COPPERFIELD, ÜVEY BABASININ KENDİSİNE UYGUN GÖRDÜĞÜ İŞİN NASIL BİR ŞEY OLDUĞUNU ARTIK ANLAMIŞTI...
TANRIM!.. BURADA MI YAŞAYACAĞIM BEN?!..
BEN MICAWBER'İN KARISIYIM.. SENİNLE KONUŞMALIYIM, OĞUL..
BUYURUN, BAYAN...
DİNLE... KOCAM SENİ BURAYA GETİRDİKTEN SONRA POLİS ONU TUTUKLADI... BORÇLARI YÜZÜNDEN.. ANLAYACAĞIN, SENİN İŞ YATTI.. SANA BAKABİLMEK İÇİN DE PARAMIZ YOK..
ERTESİ SABAH DAVID YENİDEN YOLA KOYULDU...
ANNEMİN SÖZÜNÜ ETTİĞİ BESSY TEYZE ACABA BENİ KABUL EDER Mİ?
OKURUN, HİÇ KUŞKUSUZ ANIMSAYACAĞI BESSY TEYZE DOVER'DE YAŞIYORDU.. DAVID ORAYA VARDIĞINDA...
BAYAN... ADIM DAVID COPPERFIELD.. ARADIĞIM...
DAVID COPPERFIELD!..
GEL, GEL OĞLUM!..
DOĞRUSU SEN DOĞDUKTAN SONRA ANNENE KARŞI ÇOK KÖTÜ DAVRANDIM.. KIZMIŞTIM ONA.. KIZ DOĞURACAĞINI UMUYORDUM..
AYNI GÜN, DAVID'İN MICAWBER'DE ÇALIŞIP ÇALIŞMADIĞINI GÖRMEK İÇİN LONDRA'YA GELMİŞ OLAN MURDSTONE ÇOCUĞUN GİTTİĞİNİ ÖĞRENDİ...
GİTTİ Mİ DEDİNİZ? NEREYE GİDEBİLİR Kİ, DÜNYADA KİMSESİ YOK!..
ANLIYORUM AMA BİZ ONA BAKAMAZDIK.. EN AZINDAN KOCAM İÇERDE KALDIĞI SÜRECE...

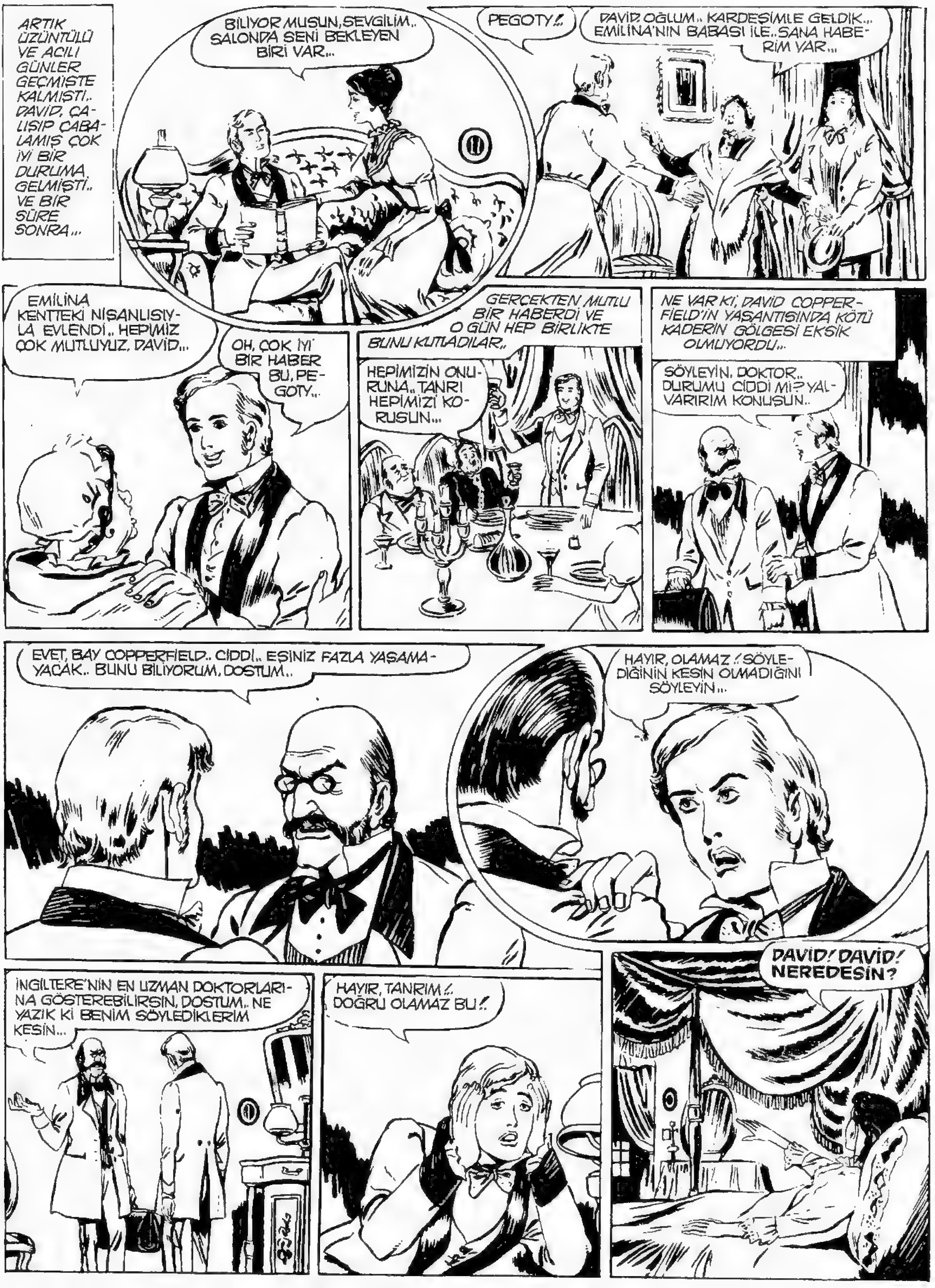
DÜNYADA KIMSESI YOK, NEREYE GIDEBILIR ?? ONU BULMALIYIM...
BIRDEN MURDSTONE, DAVID COPPERFIELD'IN TEK AKRABASI OLAN BESSY TEYZEYI ANIMSADI VE...
DOVER'DE YAŞIYOR !.. HEMEN ORAYA GITMELIYIM.. BELKI DAVID'E O YARDIM ETMIŞTIR..
BU ARADA DOVER'DE, BESSY TEYZENIN EVINDE...
DAVID, ANNENE KARŞI HIÇ DE IYI DAVRANMADIĞIMI BILIYORUM.. HIÇ UNUTMAM.. DOĞDUĞUN GÜN KIZ DEĞILSIN DIYE ÖYLE KIZMIŞTIM KI.. NE SAÇMALIK DEĞILMI ?
DINLE, OĞLUM... CANTERBURY'DE ÇOK IYI BIR KOLEJE GITMEK ISTER MISIN?
OH, TABII BESSY TEYZE... SAĞOL...
AMA ERTESI GÜN...
DIŞARDA SIZINLE GÖRÜŞMEK ISTEYEN BIR BAY VAR..
NE ISTIYORSUNUZ, BAYIM?
BAY MURDSTONE !.
EVET, EVET !.. YANILMAMIŞIM.. BURADA OLDUĞUNU BILIYORDUM SENI HAYLAZ !
ÜVEY OĞLUM BU ! ANNESININ KOCASIYIM... BU TEMBEL, LONDRA'DA BULDUĞUM O GÜZEL IŞI BIRAKTI... BILIYOR MUSUNUZ ?
HAYIR, BESSY TEYZE.. BAY MICAWBER TUTUKLANDI VE BANA BAKAMAYACAKLARINI SÖYLEDI..
YETER !.. ONU BURADAN ALIP BIR ISLAHEVINE KAPATACAĞIM...
BIR DAKIKA BAYIM.. BURAYA YALNIZ GELDINIZ VE YALNIZ ÇIKACAKSINIZ.. YALLAH !
ÖYLE OLSUN !.. ŞUNU UNUTMAYIN KI GÜNÜN BIRINDE BENIM NASIL BIR ADAM OLDUĞUMU ANLAYACAKSINIZ..
BIR HAFTA SONRA BESSY TEYZE, DAVID'I IYI BIR KOLEJE YERLEŞTIREBILMEK IÇIN GIRIŞIMLERDE BULUNDU AMA...
TÜM ÇABALARA KARŞIN OLANAKSIZ DOSTUM.. KOLEJ DOLU... BIR TEK BOŞ YER YOK...
ELINDEN GELENI YAPTIN DOSTUM WICKFIELD.. SAĞOL...

SANA AVUKAT WICKFIELD'I TANIŞTIRMAK İSTİYORUM.. AİLEMİZİN ÇOK İYİ BİR DOSTU.. CANTERBURY'DE YAŞIYOR VE KOLEJE GİREBİLMEN İÇİN UĞRAŞIYOR...
TEŞEKKÜR EDERİM BAY WICKFIELD...
ÖNEMLİ DEĞİL DELİKANLI... ACABA EVİMDE KALMAK İSTER MİYDİN ?!
ÖNERİ BESSY TEYZENİN HOŞUNA GİTTİ VE SONUNDA...
İYİ DOSTUM.. ANLAŞTIYSAK BANA BİR BAKIM ÜCRETİ ÖDE.. BİZİMLE KALMASINA ÇOK SEVİNECEĞİM...
BU KONUDA MERAK ETME... COPPERFIELD'İN SİZİN ELİNİZDE YETİŞMESİ BANA GURUR VERİR..
VE BÖYLECE DAVID COPPERFIELD, WICKFIELD AİLESİNE GİRMİŞ OLDU...
BAK, DAVID.. İŞTE KIZIM İNES...
SEVİNDİM KÜÇÜKHANIM..
NASILSIN, DAVID ?!
WICKFIELD'İN SEKRETERİ URİAS İLE DE TANIŞTI DAVID VE NEDENİNİ BİLMEDEN ONDAN HİÇ HOŞLANMADI...
GEL, GEL UFAKLIK !.. İYİ ARKADAŞ OLACAĞIMIZI UMARIM.. EVE GELİP ANNEMLE TANIŞSANA...
DAVID KABUL ETMEK ZORUNDA KALDI.. VE BİRKAÇ SAAT SONRA...
OĞLUMUN PATRONU SENİ YANINA ALMIŞ.. BUNA SEVİNDİM KÜÇÜK...
İNAN, BİZ SENİ ÇOK SEVİYORUZ.. ARKADAŞ OLACAĞIZ... ANLAŞTIK MI, DAVID ?!
SAĞOLUN, BAYAN URİAS...
DÖNÜŞTE WICKFIELD'İN EVİNE DOĞRU İLERLERKEN...
HEY, DAVID COPPERFIELD BU !.. TA KENDİSİ !..
EVİNDEN KAÇTIĞIM, ÜVEY BABAMIN ARKADAŞI BAY MICAWBER!

EVET, DAVID COPPERFIELD'IN TA KENDİSİ !..
BU KARŞILAŞMADAN KAÇAMAM !. BENİ HEMEN TANIDI !..
NE HOŞ BİR KARŞILAŞMA !.. NASILSIN DOSTUM, URİAS ?..
AH, DEMEK BİRBİRİNİZİ TANIYORSUNUZ !..
BAY MİCAWBER'İ TANIMAYAN VAR MI?
ÖNEMSİZ BİR KARŞILAŞMA İDİ.. DAVID, WICKFIELD'İN EVİNE DÖNDÜ VE BİR SÜRE DAHA GEÇTİ...
GENE DERS Mİ ÇALIŞIYORSUNUZ, KÜÇÜK BEY? SABAHTAN BERİ BİR ŞEY YEMEDİNİZ !..
DAVID COPPERFIELD, ONYEDİ YAŞINA BASMIŞTI.. YAŞLI BESSY TEYZESİNDEN ALDIĞI BİR MEKTUPTA...
...artık tek dileğim senin dürüst, saygın ve geleceği parlak bir kişi olmandır. Hukuk öğrenimimini sürdürebilmen için yardımımı kabul et
ZAVALLI BESSY TEYZE... ONA ÇOK ŞEY BORÇLUYUM..
BU ARA İNES'E KARŞI DA SEVGİSİ ARTMIŞTI...
DAVID COPPERFIELD'IN KÜÇÜK VE RAHAT DÜNYASINDA GÜNÜN BİRİNDE BEKLENİLMEYEN BİR OLAY YER ALDI.. BİR GECE TİYATRODAN ÇIKARKEN...
STEERFORTH !.. KOLEJ ARKADAŞIM !..
COPPERFIELD, DOSTUM !. ARADAN BU KADAR YIL GEÇTİKTEN SONRA...
ESKİ DOSTLUKLARINI YENİDEN SÜRDÜRDÜLER VE BİR GÜN DAVID, STEERFORTH'U YAŞLI PEGOTY'YE BİRLİKTE GİTMELERİ İÇİN ÇAĞIRDI..
ÇOK İYİ VAKİT GEÇİRECEĞİZ.. AÇIK HAVA İKİMİZE DE İYİ GELECEK.
DAVID'İN ANNESİNİ DAİMA ANIMSAYAN YAŞLI KADIN ONLARI BÜYÜK BİR İÇTENLİKLE KARŞILADI...
YAVRUM BENİM !. KOCAMAN BİR ERKEK OLMUŞSUN !.
SEN İSE HİÇ DEĞİŞMEDİN, PEGOTY !..

BAK, EMİLİNA BU!.. KIZ KARDEŞİM!..
VAY CANINA!
DAVİD VE STEERFORTH, PEGOTY'NİN YANINDA İKİ GÜN GEÇİRDİLER.. SONRA KENTE DÖNDÜLER.. COPPERFIELD ÖĞRENİMİNİ SÜRDÜRDÜ VE BİRKAÇ YIL İÇİNDE BAŞARIYLA SONUÇLANDIRDI...
KUTLARIM OĞLUM.. BESSY TEYZEN SENİNLE GERÇEKTEN ÖVÜNEBİLİR...
SAĞOLUN, BAY WICKFIELD...
ARTIK DEĞERLİ BİR AVUKAT OLAN BİR DOSTUMLA ÇALIŞABİLİRSİN.. ÇOK PARA KAZANACAKSIN, OĞLUM...
WICKFIELD YANILMAMIŞTI... YAZ GELİNCE DAVİD'İ YANINA ALAN AVUKAT, ONU NORWOOD'TAKİ KÖŞKÜNDE BİRKAÇ GÜN GEÇİRMEYE ÇAĞIRDI...
BAY COPPERFIELD, SİZE KIZIM DORA'YI TANIŞTIRAYIM.
AMA DAVİD'İ BİR SÜRPRİZ BEKLİYORDU...
BAYAN DORA! BURADA MISINIZ?
NEE? ÜVEY BABAM MURDSTONE'UN ABLASI!..
BAYAN MURDSTONE KIZIMA YARDIM EDİYOR BAY COPPERFIELD.. BEN DULUM ÇÜNKÜ...
BİRKAÇ DAKİKA SONRA DAVİD, ÇOK İYİ TANIDIĞI, BELLEĞİNDE ACI ANILAR UYANDIRAN O KADINLA YALNIZ KALDI...
KADER BİZİ KARŞILAŞTIRDI, DAVİD.. EN İYİSİ İKİ ESKİ DOST GİBİ DAVRANALIM.. NE DERSİN?? GEÇMİŞTEN SÖZ ETMEMEK DAHA İYİ!..
SİZİNLE KARDEŞİNİZİN YÜZÜNDEN, ANNEM VAKTİNDEN ÖNCE ÖLDÜ! BANA KARŞI ÇOK ACIMASIZDINIZ.. BUNLARI UNUTABİLMEM OLANAKSIZ.. AMA ÖNERİNİZİ GENE DE KABUL EDECEĞİM...
ÜÇ YIL DAHA GEÇTİ.. DAVİD COPPERFIELD AVUKATLIĞINI SÜRDÜRÜYOR, ARADA BİR KÖYE UĞRAYIP, YAŞLI PEGOTY'Yİ YOKLUYORDU.. BİR GÜN ORAYA VARDIĞINDA...
DAVİD, OĞLUM! KORKUNÇ BİRŞEY OLDU! TANRIM!
NE OLDU, PEGOTY? ANLAT HADİ!..
KIZKARDEŞİM EMİLİNA'YI ANIMSARSIN, DEĞİL Mİ?? KENTTE DÜRÜST BİR ÇOCUKLA EVLENMEK ÜZEREYDİ Kİ.. KAYBOLDU! BULAMIYORUZ ONU!

SON GÜNLERDE DALGIN, HUYSUZDU.. SONUNDA, HABER BIRAKMADAN EVDEN AYRILDI.. NEREYE GITTI, NE YAPTI ANLAYAMADIK NE OLUR BULUN ONU..
ANLAŞILIR GİBİ DEĞİL..! NEDEN YAPTI BUNU?
ŞIMDI ANLAYACAKSIN.. ARKADAŞIN STEERFORTH ONA SÖZ VERMIŞTI.. EVLENMEK İÇİN.. EMILI'NA'DA İNANMIŞTI.. AMA SONUNDA ONU YÜZÜSTÜ BIRAKTI...
STEERFORTH..! ÇOCUKLUK ARKADAŞIM..
EVET, DAVID.. BIR YIL ÖNCE ONU BURAYA GETIRMIŞTIN YA, O GÜNDEN SONRA EVLENMEKTEN SÖZ AÇTI HEP..
STEERFORTH'U BULUP ONUNLA KONUŞACAĞIM..
DAVID LONDRA'YA DÖNDÜ AMA STEERFORTH'U BULAMADI.. KENDINI BEĞENMIŞ KADIN OLAN ANNESI ILE GÖRÜŞTÜ...
OĞLUM BIR KÖYLÜ ILE MI EVLENECEK?? SIZ ÇILDIRDINIZ MI, BAY COPPERFIELD?? KIZA EVLENECEĞINI SÖYLEMESINI NASIL CIDDIYE ALABILIRSINIZ?
ÖYLE OLSUN BAYAN.. DEMEK Kİ BEN BIR DOSTU YITIRMIŞIM...
O GÜNLERDE DAVID, VARLIĞINI YITIREN BESSY TEYZEYI YANINA ALMAK ZORUNDA KALMIŞTI...
SANA YÜK OLACAĞIM İÇIN ÜZGÜNÜM, OĞLUM..
NASIL BÖYLE KONUŞABILIRSIN? HER ŞEYIMI SANA BORÇLU OLDUĞUMU BILDIĞIN HALDE...
BIR ŞEY DAHA VAR, DAVID OĞLUM.. BAYAN DORA ILE OLAN İLIŞKIN DOĞRU MU?
GÜNÜN BIRINDE ONUNLA EVLENMEK ISTIYORUM...
TANRI SENI HER ZAMAN KORUSUN, DAVID.. BUNU HAK ETTIN...
GERÇEKTEN, DAVID COPPERFIELD'LE YANINDA ÇALIŞTIĞI AVUKATIN KIZI DORA TATLI BIR DÜŞ KURMUŞLARDI...
SAĞOL, SAĞOL... BESSY TEYZE...
VE BU DÜŞ BIR YIL SONRA, GÜNEŞLI BIR İLKYAZ GÜNÜNDE GERÇEK OLDU...
DÜĞÜNE KATILANLARIN TÜMÜ AYNI DUYGULARI BESLEMIYORSALAR DA, BUNLARDAN İNES WICKFIELD,...
ÇOK MUTLU OLSUNLAR, TANRIM..!



ARTIK ÜZÜNTÜLÜ VE ACILI GÜNLER GEÇMİŞTE KALMIŞTI.. DAVİD, ÇALIŞIP ÇABALAMIŞ ÇOK İYİ BİR DURUMA GELMİŞTİ.. VE BİR SÜRE SONRA...
BİLİYOR MUSUN, SEVGİLİM.. SALONDA SENİ BEKLEYEN BİRİ VAR...
PEGOTY!..
DAVİD OĞLUM.. KARDEŞİMLE GELDİK... EMİLİNA'NIN BABASI İLE.. SANA HABERİM VAR...
EMİLİNA KENTTEKİ NİŞANLISIYLA EVLENDİ.. HEPİMİZ ÇOK MUTLUYUZ, DAVİD...
OH, ÇOK İYİ BİR HABER BU, PEGOTY..
GERÇEKTEN MUTLU BİR HABERDİ VE O GÜN HEP BİRLİKTE BUNU KUTLADILAR..
HEPİMİZİN ONURUNA.. TANRI HEPİMİZİ KORUSUN...
NE VAR Kİ, DAVİD COPPERFIELD'İN YAŞANTISINDA KÖTÜ KADERİN GÖLGESİ EKSİK OLMUYORDU...
SÖYLEYİN, DOKTOR.. DURUMU CİDDİ Mİ? YALVARIRIM KONUŞUN..
EVET, BAY COPPERFIELD.. CİDDİ.. EŞİNİZ FAZLA YAŞAMAYACAK.. BUNU BİLİYORUM, DOSTUM..
HAYIR, OLAMAZ! SÖYLEDİĞİNİN KESİN OLMADIĞINI SÖYLEYİN...
İNGİLTERE'NİN EN UZMAN DOKTORLARINA GÖSTEREBİLİRSİN, DOSTUM.. NE YAZIK Kİ BENİM SÖYLEDİKLERİM KESİN...
HAYIR, TANRIM!.. DOĞRU OLAMAZ BU!..
DAVİD! DAVİD! NEREDESİN?

DAVID, SEVGİLİM.. N'OLUR YAKLAŞ !..
BANA YALAN SÖYLEME.. DOKTOR BENİMLE AÇIK KONUŞTU.. BEN İSTEDİM ÇÜNKÜ... ÖLÜMDEN KORKMAM, BİLİYORSUN...
DORA !. YALVARIRIM BÖYLE KONUŞMA...
BAK SEVGİLİM.. AYRILIK GERÇEKLEŞTİKTEN SONRA BENİ HİÇ UNUTMA. AMA HAYATINI YENİDEN KURMAYA BAK...
BİRKAÇ AY SONRA DORA ÖLDÜ VE DAVID COPPERFIELD, EŞİNİN ANISINI BELLEĞİNDEN SİLEMEDİĞİ İÇİN, UZUN BİR YOLCULUĞA ÇIKTI.. DÖNÜŞÜNDE...
BAY DAVID COPPERFIELD...
YEĞENİM !.. HEMEN GELSİN...
BESSY TEYZE !.
YAKLAŞ YOLCU !..
SÖYLE.. TANRININ BU UÇSUZ BUCAKSIZ DÜNYASINDA BİR SERSERİ GİBİ NE ARIYORSUN, OĞLUM?
UNUTMAK İSTİYORUM, BESSY TEYZE.. YÜREĞİMİN SONSUZ ACISINI UNUTMAK...
NE YAPMAN GEREKİYOR, BİLİYOR MUSUN? ÜSTELİK HİÇ VAKİT YİTİRMEDEN.. KÖYE, PEGOTY'NİN EVİNE GİTMELİSİN.. ORADA HUZURA KAVUŞABİLECEKSİN...
DAVID, TEYZESİNİN DEDİĞİNİ YAPTI VE İKİ GÜN SONRA..
PEGOTY !.. EMİLİNA...
HOŞ GELDİN, DAVID, OĞLUM !..
NE ZAMANDIR NEDEN BENİ GÖRMEYE GELMEDİN? HAYIRSIZ...
HAKLISIN... OYSA SENİ KUCAKLAMAYI O KADAR İSTİYORDUM Kİ...
HEPİMİZ BİRARAYA GELDİK.. TANRIYA ŞÜKÜR !. İŞTE, EMİLİNA'NIN KOCASI BU, OĞUL...
KUTLARIM SİZİ, DOSTLARIM...
SAĞ OLUN, BAY DAVID...

BİLMEN GEREKEN BİR ŞEY VAR.. KARDEŞİM HER GECE BALIĞA ÇIKIYOR.. HASTASI BU İŞİN... SANKİ GENÇLİĞİNİ SÜRDÜRÜYORMUŞ!..
DEDİĞİ GİBİDİR, BAY DAVID.. HA, HA, HA!..
İNANA-MIYORUM!
PEGOTY, ABARTMIYORDU.. VE BİR GECE...
KARDEŞİM BU HAVADA ÇIKMAMALIYDI.. AMA ÖYLESİNE İNATÇI Kİ!..
HEY, PEGOTY! EMİLİNA!
KÖYÜN BALIKÇILARINDAN BİRİ!.. ÇABUK AÇ, EMİLİNA!..
HAYIR, DAHA BALIKTAN DÖNMÜŞ OLAMAZLAR!.. BİZİMKİLER DE OLAMAZ!..
FIRTINA EMİLİNA! FIRTINAYA TUTULUP BUNDAN BEŞ MİL ÖTEDE, KAYALIKLARA YAKIN BATTILAR!..
NE? OLAMAZ!..
DUYDUN MU, TEYZE? KORKUNÇ BİR ŞEY!..
BİR DAKİKA ARKADAŞ, BEKLE...
NE YAPACAKSIN, DAVID?..
ONLARI KURTARMAK İÇİN BİR ÇARE BULACAĞIM, PEGOTY.. İYİ BİR YÜZÜCÜ OLDUĞUMU UNUTTUN MU?
HAYIR, GİTME DAVID! ÇILDIRDIN MI, OĞLUM?
HADİ, YÜRÜ!.. BANA İYİ BİR SANDAL BUL, HEMEN!..

ÇABUK!.. YİTİRECEK VAKTİMİZ YOK..İYİ BİR SANDAL İSTİYORUM..
NE YAPMAYI DÜŞÜNÜYORSUNUZ?
BU DURUMDA NE YAPMAK GEREKİYORSA ONU ARKADAŞ.. O İKİ ZAVALLIYI KURTARMAK...
YAPMAK İSTEDİĞİNİZİN ÇOK TEHLİKELİ OLDUĞUNU BİLİYORSUNUZ SANIRIM.. BU HAVADA BİZDEN KİMSE DENİZE AÇILMAZ!..
BEN DENEYECEĞİM.. HADİ, DURMA... YARDIM ET BANA..
BİRKAÇ SANİYE SONRA..
KAYALIKLARA DİKKAT!..
TANRIM, BU ÇABASI BOŞA GİTMESİN... DUA ET, EMİLİNA...
ÇOK KORKUSUZ, PEGOTY TEYZE!.. KÖYDE KİMSE BU YAPTIĞINI YAPAMAZ!..
DAVID COPPERFIELD'İN BAŞARMAK İSTEDİĞİ ŞEY GERÇEKTEN ZORDU...
YAŞIYORLARSA ONLARI BULMALIYIM.. BULMALIYIM ONLARI...
EYVAH!.. KAYALIKLARA DOĞRU SÜRÜKLENİYORUM!..
AMA GÜÇLÜ RÜZGÂR ONU TEHLİKELİ BÖLGEDEN BİRKAÇ METRE ÖTEYE İTTİ...
HEY, BURAYA!..

ONLAR İŞTE!..
HAYIR!. GÜCÜM KALMADI ARTIK!..
DAYAN!. BİZİ KURTARMAYA GELEN BİRİ VAR!..
DÜŞ BU!. AKILBAŞINDA HİÇ KİMSE BU FIRTINADA YARDIMIMIZA GELEMEZ..
AMA PEGOTY'NİN KARDEŞİ YANILIYORDU...
COPPERFIELD!. BAY COPPERFIELD!
YAKLAŞMAYA ÇALIŞIN ARKADAŞLAR!..
İLKİN O, BAY COPPERFIELD... DAYANAMIYOR!..
HADİ, BIR GAYRET!..
TAMAM, OLDU ARKADAŞ!..
SAĞOLUN!. SAĞOLUN, BAYIM!..
O AN BEKLENİLMEYEN BİR ŞEY OLDU...
DALGAYA DİKKAT EDİN!..
EYVAH!. YANDIK!..

DAVID COPPERFIELD'İN ÇABALARI BOŞA MI GİTMİŞTİ?
SANDALI İNDİRİN!.. KURTARMAYA HAZIRLANIN!..
NE MUTLU Kİ HAYIR...
DİKKAT!.. HAYDİ, ÇABUK OLUN!..
HMM!.. VAKTİNDE YETİŞİR MİYİZ, KAPTAN? DALGALAR ONLARI SÜRÜKLEYECEK!..
BUNDAN KORKUYORUM ZATEN..
KENDİNE İLK GELEN DAVID COPPERFIELD OLDU...
TANRIM!.. DALGALAR SANDALI BU KAYALIKLARA DOĞRU SÜRÜKLEDİ.. SULAR BİRAZDAN YÜKSELECEK, BOĞULACAĞIZ!..
HEY, DAYANIN!.. YETİŞİYORUZ!..
EYVAH!..

HADİ, ARKADAŞ! SIKI TUT! NEYSE Kİ KENDİME GELMİŞİM ZAMANINDA! HADİ, CANLAN!
İPE BAĞLA ONU!..
SEN DE DOSTUM.. BURADAN GİTMEĞE HAZIRLAN...
NE...? NE OLDU?
BİRKAÇ SANİYE SONRA KURTARMA İŞLEMİ MUTLU ŞEKİLDE SONUÇLANDI...
HMM! TANRIYA ŞÜKÜR, BAŞARDIK... ONLARA HEMEN BİRER İÇKİ VERİN...
YELKENLİ BİR SAAT SONRA KÜÇÜK LİMANA VARINCA...
ONLAR, PEGOTY TEYZE! ONLAR!
YELKENLİ KURTARDI ONLARI!
BAY COPPERFIELD YARDIM ETMESEYDİ ÖLECEKLERDİ!
N'OLUR, İZİN VERİN GEÇELİM...
MUCİZE GİBİ BİR ŞEY OLDU EMİLİNA, KIZIM...
KARDEŞİM!
ONUN YARDIMIYLA OLDU... O OLMASAYDI BİTMİŞTİK... YELKENLİ GELMEDEN BAYILMIŞTIK BİZ...
HERKES SONSUZ BİR BORÇLULUK DUYGUSU İÇİNDEYDİ. DAVID, ONLARA UNUTAMAYACAKLARI BİR GÖZÜPEKLİK DERSİ VERMİŞTİ...
GEL, ÖPEYİM SENİ DAVID. SENİNLE ÖVÜNÜYORUM...
AMA KAHRAMANIMIZ, KENDİSİNİ BEKLEYEN YENİ GÜÇLÜKLERDEN HABERSİZDİ...

YAŞAMLARINI KURTARDIN, DAVID...
HADİ, HADİ PEGOTY... BİR ŞEY YAPTIM SAYILMAZ...
TANRIYA ŞÜKÜRLER OLSUN, SEVGİLİM... KURTULDUN...
ARKADAŞLAR, BU BAY OLMASAYDI AİLEMİZİN İKİ ERKEĞİ EVLERİNE DÖNEMEYECEKLERDİ!...
GEÇMİŞİ ANIMSAYAN PEGOTY, BİRDEN HEYECANLANIR...
VE BU BAYI, ÇOCUKKEN BEN YETİŞTİRMİŞTİM... ONUNLA KIVANÇ DUYUYORUM...
BİRKAÇ GÜN DAHA DAVID COPPERFIELD BU AİLENİN RAHAT VE İÇTENLİKLİ YAŞAMINI PAYLAŞTI VE...
SEVGİLİ DOSTLARIM... ARTIK ZAMANI GELDİ... İŞİME DÖNMELİYİM... BİLİN Kİ SİZİN ARANIZDA UNUTULMAZ GÜNLER GEÇİRDİM...
DAVID, OĞLUM... NEDEN ACELE EDİYORSUN... LONDRA'DA KENDİNİ YALNIZ HİSSEDECEKSİN...
PEGOTY HAKLIYDI... ÇÜNKÜ BİRKAÇ SAAT SONRA...
OLMADAN...
KORKUNÇ BİR YALNIZLIK...
DÖNER DÖNMEZ, HEMEN BESSY TEYZEYE UĞRADI...
DAVID, OĞLUM!...
DAVID, NELER DÜŞÜNDÜĞÜNÜ BİLİYORUM...
HAYIR, BESSY TEYZE... YENİ BİR YOLCULUĞA ÇIKACAK DEĞİLİM... BURADA KALACAĞIM...

ÇOK İYİ DAVİD.. AMA SENİNLE KONUŞACAĞIM... İNES HAKKINDA... HANİ, BAY WICKFIELD'İN KIZI... DAHA GENÇSİN OĞUL.. YENİDEN EVLENMEYİ HİÇ DÜŞÜNMEDİN Mİ ?! SEN YOKKEN, İNES EVLENEBİLİRDİ... OYSA YAPMADI...
NEDENİNİ BİLİYOR MUSUN ?! SENİN YÜZÜNDEN KİMSEYLE İLGİLENMEDİ, O !..
ŞİMDİ NEREDE, BESSY TEYZE ?!
CANTERBURY'DE... ONU BİR YOKLAYIVER İSTERSEN...
ERTESİ GÜN, DAVİD CANTERBURY'YE HAREKET ETTİ VE VARDIĞINDA...
BESSY TEYZENİN VERDİĞİ ADRESE GÖRE BU EVDE KALIYOR...
NE İSTEDİNİZ, BAYIM ?!
BAYAN İNES'İ.. İNES WICKFIELD'I ARIYORUM...
ANLADIM...
AMA KENDİSİ BİR AY ÖNCE AYRILDI.. EVLENMEK İÇİN BAYIM.. YERİNİ BİLMİYORUM...
BU SÖZLERİ DUYAN DAVİD COPPERFIELD ŞAŞKINLIĞINDAN SARARDI...
HAYIR !.. OLAMAZ BU !..
İYİ !.. YALNIZCA BUYMUŞ !..

İNES, DÜNYADA EVLENEBİLECEĞİM TEK KADINDI.. DORA'NIN ANISINA HER ZAMAN SAYGILI DAVRANACAKTI, BİLİYORUM...
ŞAŞKINA DONMUŞ VE NEREYE GİDECEĞİNİ BİLMEYEN DAVİD COPPERFIELD KÜÇÜK KENTTE DOLAŞMAYA BAŞLADI...
BİRDEN BİRİ ONA SESLENDİĞİNİ DUYUNCA DÖNDÜ, VE...
BAY COPPERFIELD!..
AMA.. BAY URİAS BU! WICKFIELD'İN SEKRETERİ!..
BAKSANIZA URİAS.. İNES NEREDE? DUYDUĞUMA GÖRE EVLENMEK ÜZERE GİTMİŞ...
SAYIN BAY COPPERFIELD!..
BAYAN İNES EVLENMEDİ... KİMSEYLE DE EVLENECEĞİNİ SANMIYORUM.. SİZ HARİÇ.. ANLADIĞIMA GÖRE SİZ ESKİ EVİNE GİTMİŞSİNİZ.. ORADA SİZE BU HABERİ VERMİŞLER.. DOĞRU MU?
EVET, URİAS...
SÖYLEYECEĞİM, BAY COPPERFIELD... İNES'İN UYDURDUĞU BİR ÇAREYDİ BU.. BEĞENMEDİĞİ BİRİNİN İLGİSİNDEN KURTULABİLMEK İÇİN.. UZAKTA KALMIYOR.. İSTERSENİZ YERİNİ GÖSTEREYİM...
YAŞLI SEKRETERİN SÖZLERİ, DAVİD COPPERFIELD'İN GÖNLÜNDE BİR UMUT IŞIĞI YAKTI...
SÖYLE URİAS... DURUMU NASIL?
BABASININ İŞLERİ GİTGİDE KÖTÜLEŞTİ VE DOĞRUSU, BOLLUK İÇİNDE YAŞAMIYOR!..
SONUNDA WICKFIELD'İN EVİNE VARDIKLARINDA...
GÜNAYDIN, BAYAN.. SİZE HOŞ BİR SÜRPRİZİM VAR DESEM, NE DERSİNİZ?
ANLAMADIM, URİAS.. NE BİÇİM BİR SÜRPRİZ?
İŞTE! BU BİÇİM!..
DAVİD!..

İNES.. SENİ ARTIK GÖREMEYECEĞİMİ SANIYORDUM..
BİRKAÇ GÜN SONRA CANTERBURY'YE BAZI YABANCILAR GELDİ..
ACABA TÖRENE VAKTİNDE YETİŞEBİLECEK MİYİZ?
ELBETTE, PEGOTY...
YALIN AMA DUYGULU BİR OLAYA TANIK OLMAK İÇİN...
ÖLMEDEN BİRAZ ÖNCE DORA'NIN NEDEN BENİMLE GÖRÜŞMEK İSTEDİĞİNİ BİLİYOR MUSUN?
HAYIR AMA DÜŞÜNEBİLİYORUM..
TANRININ YARDIMI İLE GÜNÜN BİRİNDE NASIL ONUN YERİNİ ALACAĞIMI KARARLAŞTIRMAK İÇİN...
HADİ, ÇABUK!.. GEÇ KALMAYALIM...
TANRI SİZİ KUTSASIN..
DAVİD VE İNES'İN KÜÇÜK KİLİSEDE YAŞAMLARINI BİRLEŞTİKLERİ GÜNDEN SONRA UZUN YILLAR GEÇTİ...
İŞTE, BENİM YAŞANTIM SEVGİLİ OKURLAR.. YAŞAMIM BOYUNCA DOĞRULUKTAN AYRILMAMAYA ÇALIŞTIM... ŞİMDİ DE KALAN YILLARIMI İNES'LE GEÇİRİYORUM...
TATLI YAŞAM ARKADAŞIM İNES VE ÇOCUKLARIMLA.. ARTIK ADIMLARIMI ONLAR YÖNLENDİRECEK...
SON